



ATOMIC ENERGY

Agreement between CANADA and PAKISTAN

Signed at Karachi December 24, 1965

Entered into force December 24, 1965

ÉNERGIE ATOMIQUE

Accord entre le CANADA et le PAKISTAN


Signé à Karachi le 24 décembre 1965

En vigueur le 24 décembre 1965

43 278 552
b 2993351

43 208 659
b 1638609

CANADA



AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF PAKISTAN RELATING TO THE CONSTRUCTION OF THE KARACHI NUCLEAR POWER STATION.

WHEREAS the Government of Canada and the Government of Pakistan, desiring to accelerate and enlarge the contribution which the development of nuclear energy could make to the welfare and prosperity of their peoples, concluded at Ottawa, on the 14th day of May, 1959⁽¹⁾, an Agreement for Cooperation in the Peaceful Uses of Atomic Energy; and

WHEREAS Pakistan, conscious of the growing need within its territories for supplies of electrical energy, has decided to construct a nuclear power station at Karachi, West Pakistan; and

WHEREAS further to that purpose, the Pakistan Atomic Energy Commission and the Canadian General Electric Company Ltd. have entered into a contract for the supply, construction, installation and commissioning of the said nuclear power station; and

WHEREAS the Government of Canada wishes to facilitate the attainment of the objectives of the Government of Pakistan in the development of electrical power through the application of the peaceful uses of nuclear energy; and

WHEREAS the Government of Canada and the Government of Pakistan desire to support the objectives of the International Atomic Energy Agency and to make use of the facilities and services of the said Agency;

NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

Mail Centre Building, 499 Fort St. James, Ottawa, Ontario, Canada
ARTICLE I

The Government of Canada (hereinafter referred to as Canada) will co-operate with the Government of Pakistan (hereinafter referred to as Pakistan) in order to facilitate the construction of a 137,000 electrical kilowatts gross nuclear generating station based on Canadian designs, utilising a heavy water moderated and cooled natural uranium fuelled reactor, to be constructed in West Pakistan near Karachi and to be known as the Karachi Nuclear Power Station (hereinafter referred to as the Station) by the Canadian General Electric Company (hereinafter referred to as the Contractor).

Accord entre le Canada et le Pakistan
ARTICLE II

Canada undertakes to provide financing of the Canadian portion of the foreign exchange cost of the Station in accordance with agreements to be entered into separately by Pakistan with the Canadian Export Credits Insurance Corporation and with the Canadian External Aid Office.

ARTICLE III

Canada and Pakistan emphasize their common interest in ensuring, and hereby declare, that the fissionable material produced in the Station will be used only for peaceful purposes.

ARTICLE IV

1. Canada, through its agent for the purposes of this Article, Atomic Energy of Canada Limited, undertakes to assist the Contractor by providing for the purposes of the Station and to the extent that may be agreed is appropriate,

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1960 No. 14

1-11682

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT PAKISTANAIS RELATIF À LA CONSTRUCTION DE LA CENTRALE NUCLÉAIRE À KARACHI.

ATTENDU QUE le Gouvernement canadien et le Gouvernement pakistanais, désirant accélérer et augmenter la contribution que les progrès dans le domaine de l'énergie nucléaire pourraient fournir au bien-être et à la prospérité de leurs peuples, ont conclu à Ottawa, le 14 mai 1959⁽¹⁾, un Accord de coopération concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique; et

ATTENDU QUE le Pakistan, conscient des besoins croissants de ses territoires en énergie électrique, a décidé de construire une centrale nucléaire à Karachi, au Pakistan occidental; et

ATTENDU QUE, dans la ligne de cet objectif, la *Pakistan Atomic Energy Commission* et la *Canadian General Electric Company Ltd.* ont conclu un contrat pour la fourniture, la construction, l'installation et la mise en service de ladite centrale nucléaire; et

ATTENDU QUE le Gouvernement canadien désire faciliter la réalisation des objectifs du Gouvernement pakistanais concernant l'accroissement de l'énergie électrique par l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire; et

ATTENDU QUE le Gouvernement pakistanais et le Gouvernement canadien désirent appuyer les objectifs de l'Agence internationale de l'énergie atomique et faire usage des facilités et services de ladite Agence;

Les dispositions suivantes ont donc été arrêtées par les deux Parties;

ARTICLE PREMIER

Le Gouvernement canadien (appelé ci-après le Canada) coopérera avec le Gouvernement pakistanais (appelé ci-après le Pakistan) afin de faciliter la construction d'une centrale nucléaire de 137,000 kilowatts brut d'après des plans canadiens; cette centrale, utilisant un réacteur à combustible d'uranium naturel et ayant l'eau lourde comme ralentisseur et refroidisseur, sera construite au Pakistan occidental près de Karachi par la *Canadian General Electric Company* (appelée ci-après l'Entrepreneur) et sera connue sous le nom de *Karachi Nuclear Power Station* (appelée ci-après la Centrale).

ARTICLE DEUXIÈME

Le Canada s'engage à financer la part canadienne du coût en devises étrangères de la Centrale conformément à des ententes que le Pakistan conclura séparément avec la Société canadienne d'assurance des crédits à l'exportation et avec le Bureau de l'aide extérieure du Canada.

ARTICLE TROISIÈME

Le Pakistan et le Canada déclarent par les présentes que les matières fissiles produites à la Centrale ne seront utilisées qu'à des fins pacifiques et soulignent leur détermination commune à cet égard.

ARTICLE QUATRIÈME

1. Le Canada, par l'intermédiaire de son agent aux fins du présent article, la société Énergie atomique du Canada Limitée, s'engage à aider l'entrepreneur en fournissant pour les fins de la Centrale et dans la mesure que d'un commun accord on jugera appropriée

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1960 n° 14.

- (a) such research and development information applicable to the Station as may be at the disposal of Atomic Energy of Canada Limited;
- (b) operating experience on Atomic Energy of Canada Limited research reactors and on the Nuclear Power Demonstration and Douglas Point Nuclear Generating Stations;
- (c) information on health and safety matters relevant to the Station.

2. Canada and Pakistan agree that upon the fulfilment of the contract entered into on May 24, 1965 between the Pakistan Atomic Energy Commission and the Contractor for the construction of the Project, the Pakistan Atomic Energy Commission and Atomic Energy of Canada Limited will enter into an agreement for technical co-operation pursuant to the Agreement Between Canada and Pakistan for Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy of May 14, 1959, (hereinafter referred to as the May 1959 Agreement) which will provide, inter alia, for the exchange of

- (a) research and development information applicable to the Station;
- (b) operating experience to the extent available to the parties on research reactors and nuclear power stations in Pakistan and in Canada;
- (c) information on health and safety matters relevant to the Station.

ARTICLE V

The nuclear reactor in the Station shall be obtained pursuant to the provisions of the May 1959 Agreement. Canada and Pakistan hereby agree that the provisions of the May 1959 Agreement shall continue to apply, in relation to the Station, for the operating life of the said reactor.

ARTICLE VI

Canada and Pakistan agree to avail themselves, under mutually satisfactory arrangements, of the services of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the Agency), as and when the Agency is in a position to provide such services for the application to the Station by the Agency of the provisions of Article XII of its Statute, whereupon the rights of Canada and Pakistan provided for in Article IV of the May 1959 Agreement shall be suspended.

ARTICLE VII

This Agreement shall come into force upon the date of signature. It shall remain in force during the operating life of the nuclear reactor in the Station.

ARTICLE QUATRIÈME

1. Le Canada, par l'intermédiaire de son agent aux fins du présent article, la société Énergie Atomique du Canada limitée s'engage à aider l'Énergie Atomique du Pakistan pour les fins de la Centrale et dans la mesure que le contrat stipule dans les articles appropriés, l'information applicable à la Station.

- a) les renseignements relatifs à la recherche et au développement qui sont applicables à la Centrale et qui sont à la disposition de la société Énergie atomique du Canada Limitée;
- b) l'expérience acquise du fonctionnement des réacteurs de recherche de la société Énergie atomique du Canada Limitée et dans l'exploitation des centrales nucléaires *Nuclear Power Demonstration* et Douglas Point;
- c) des renseignements relatifs aux questions de santé et de sécurité qui intéressent la Centrale.

2. Le Pakistan et le Canada conviennent qu'à la fin de l'exécution du contrat en date du 24 mai 1965 entre la *Pakistan Atomic Energy Commission* et l'Entrepreneur pour la réalisation du projet, la *Pakistan Atomic Energy Commission* et la société Énergie atomique du Canada Limitée concluront un accord de coopération technique conformément à l'Accord de coopération entre le Canada et le Pakistan concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique en date du 14 mai 1959 (appelé ci-après l'Accord de mai 1959) accord qui stipulera entre autres l'échange

- a) de renseignements relatifs à la recherche et au développement applicables à la Centrale;
- b) de l'expérience acquise du fonctionnement des réacteurs de recherche et des centrales nucléaires du Pakistan et du Canada en autant que disponible aux Parties;
- c) de renseignements relatifs aux questions de santé et de sécurité qui intéressent la Centrale.

ARTICLE CINQUIÈME

Le réacteur nucléaire de la Centrale sera obtenu conformément aux dispositions de l'Accord de mai 1959. Le Pakistan et le Canada conviennent par les présentes que les dispositions de l'Accord de mai 1959 continueront de s'appliquer, à l'égard de la Centrale, pendant toute la durée de fonctionnement dudit réacteur.

ARTICLE SIXIÈME

Le Pakistan et le Canada recourront, selon des arrangements satisfaisants pour les deux Parties, aux services de l'Agence internationale de l'énergie atomique (appelée ci-après l'Agence), lorsque l'Agence sera en mesure de fournir lesdits services, pour l'application à la Centrale par l'Agence des dispositions de l'article XII de son Statut; dès lors les droits du Canada et du Pakistan prévus à l'Article IV de l'accord de mai 1959 seront suspendus.

ARTICLE SEPTIÈME

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature. Il restera en vigueur pendant toute la durée de fonctionnement du réacteur nucléaire de la Centrale.

Done at Karachi on the 24th day of December of the year One thousand nine hundred and sixty five in English and French languages, each text being equally authentic.

On behalf of the Government of Canada

J. M. WELD
Acting High Commissioner for Canada in Pakistan.

On behalf of the Government of Pakistan

S. OSMAN ALI
Secretary of the Government of Pakistan.

(a) de renseignements relatifs à la recherche et au développement appli-
cable à la Centrale; F. ni anolats power nuclear dans recherches
b) de l'expérience acquise dans le fonctionnement des réacteurs de recherche
et des centrales nucléaires du Pakistan et du Canada en autant que
disponible aux Parties;
c) de renseignements relatifs aux questions de santé et de sécurité qui
intéressent la Centrale.

The nuclear reactor shall be operated in accordance with the provisions of the May 1959 Agreement. Canada and Pakistan hereby agree that the provisions of the May 1959 Agreement shall continue to apply to the reactor until the date of termination of the Agreement. The reactor shall be operated in accordance with the provisions of the May 1959 Agreement. Canada and Pakistan hereby agree that the provisions of the May 1959 Agreement shall continue to apply to the reactor until the date of termination of the Agreement.

ARTICLE SIXIÈME

Le réacteur nucléaire sera exploité conformément aux dispositions de l'Accord de mai 1959. Le Pakistan et le Canada conviennent par les présentes que les dispositions de l'Accord de mai 1959 continueront de s'appliquer à l'égard de la Centrale pendant toute la durée de fonctionnement de celle-ci.

ARTICLE SEPTIÈME

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature. Il restera en vigueur pendant toute la durée de fonctionnement du réacteur nucléaire de la Centrale.

Fait en deux exemplaires à Karachi le 24 décembre 1965, en anglais et en français, l'un et l'autre texte faisant également foi.

Représentant le Gouvernement
du Canada,
J. D. M. WELD
Haut Commissaire Intérimaire
pour le Canada au Pakistan.

Représentant le Gouvernement
du Pakistan,
S. OSMAN ALI
Secrétaire au Gouvernement
du Pakistan.

© Crown Copyrights reserved / Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:
En vente chez l'imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX 1735 Barrington Street MONTREAL Edifice Ste-Marie, 1182, rue Ste-Catherine	HALIFAX 1735 Barrington Street MONTREAL Edifice Ste-Marie, 1182, rue Ste-Catherine
OTTAWA Edifice Daly, angle Mackenzie et Rideau	OTTAWA Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau
TORONTO 321, rue Yonge	TORONTO 321 Yonge Street
WINNIPEG Edifice Mall Centre, 499, avenue Portage	WINNIPEG Mall Centre Bldg., 499 Portage Avenue
VANCOUVER 637, rue Granville	VANCOUVER 637 Granville Street
ou chez votre libraire.	or through your bookseller
Prix 35 cents N° de catalogue E3-1965/26	Price 35 cents Catalogue No. E3-1965/26
Prix sujet à changement sans avis préalable	Price subject to change without notice
Roger Duhamel, M.S.R.C. Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie Ottawa, Canada 1967	Roger Duhamel, F.R.S.C. Queen's Printer and Controller of Stationery Ottawa, Canada 1967

4198
4310

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091974 7

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX
1735 Barrington Street

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTREAL
Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

MONTREAL
Édifce Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

OTTAWA
Édifce Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221 Yonge Street

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Mall Center Bldg., 499 Portage Avenue

WINNIPEG
Édifce Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657 Granville Street

VANCOUVER
657, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price 35 cents Catalogue No. E3-1965/26

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1965/26

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1967

Roger Duhamel, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1967

(2) 4196 5
~~4210~~ E.K.

